


Friday

- 5:00p-7:00p - Registration
- 5:00p-7:00p - Sponsor Table Visits
- 7:00p-9:00p - CSDF Fundraising Event



Ben Bahan - *Bleeva*

Dr. Bahan's *Bleeva* leads attendees through a narrative based on a Deaf conspiracy theorist's ideas about the origin of human beings and why there are Deaf people on earth.

Share!

#WeAreLeverage
#CommunityIsAccountability

@streetleverage



/streetleverage



/streetleverage

Special Thanks

We are grateful for the commitment of the all-volunteer event staff and students who have made this weekend possible. Join us in a volunteer and student hug-a-thon?

Saturday

- 7:00a-7:00p - Registration
- 8:00a-6:00p - Sponsor Table Visits
- 8:30a-12:00p - Main Session

Attendees will be addressed by four of the featured presenters in a TED-style session of 20-minute presentations designed to give participants insight into the afternoon's concurrent sessions. Each presenter will engage in a 15-minute question/answer period with the audience following their presentation. Presenters: Marty Taylor, Pamela Collins, MJ Bienvenu and Ben Bahan.



Marty Taylor - *Sign Language Interpreting: The Benefits of Think Aloud Protocols*

Pamela Collins - *Bringing Scheduling into View: A Look at the Business of Sign Language Interpreting*

MJ Bienvenu - *Bridge to Allyship: Understanding Accountability as Sign Language Interpreters*

Ben Bahan - *The Whole Picture: Why Academic ASL Exposure Matters to Sign Language Interpreters*

- 12:00p-1:30p - Lunch (on your own)

(Mozzeria food truck onsite in the hotel parking lot from 11:30a - 2:00p)

Saturday

- 1:30p-3:00p - Concurrent Sessions
- 3:30p-5:00p

Marty Taylor - *Think Aloud Protocols: Leveraging Our Sign Language Interpreting Practice*

Marty discusses how “knowledge-lean” and “knowledge-rich” metacognitive skills demonstrated through Think Aloud Protocols may be used as strategies for leveraging sign language interpreting practice.

Pamela Collins - *Paradigm Shift: Scheduling as a Frontline Steward of Sign Language Interpreting*

The needs of communities served by interpreters continue to grow. Learning more about the everyday scheduling experiences of both interpreters and interpreter schedulers might help to better tailor scheduling tasks to address the needs of both, ultimately serving clients more effectively.

MJ Bienvenu - *Sign Language Interpreters: Accountability, Boundaries and Allyship*

This session will examine the topic of interpreter accountability. MJ will use the concepts of safe zone, boundaries, and audism as lenses to discuss interpreter allyship and the responsibilities interpreters have to their Deaf clients.

Ben Bahan - *Reducing the Challenges of Producing and Delivering Academic ASL*

The session will lead participants through a discussion on why and how “Academic ASL” is used in academic discourse. Further, why and how erroneous uses of ASL emerge as solutions and why this should be important to sign language interpreters.

- 5:15p-6:00p - RID Forum

Room: Ardenwood (Limited seating)

- 5:00p-7:00p - Dinner (on your own)

StreetLeverage is committed to the belief that it is often the most obvious and important realities that are the hardest to see and talk about. To that end, StreetLeverage endeavors to spotlight interpreters and industry stakeholders who courageously share their ideas and perspectives in an effort to rethink the way we understand, practice and tell the story of the sign language interpreter.

Saturday

- 7:00p-9:00p - National Treasure Presentation & ChangeMaker

MJ & Aaron - *Community Accountability: A Sign Language Interpreter Introspective*

This session will lead participants on an exploration of the meanings of the term “accountability” for sign language interpreters. Presented with small group and individual questions, participants are encouraged to reflect upon their work and personal experiences to examine areas where accountability can be considered in order to improve their work and relationships with the people they work and serve.



MJ Bienvenu, a native signer originally from Baton Rouge, LA, MJ received her BA in English and MA in Linguistics from Gallaudet in 1974 and 1983, respectively. She received her Ph.D. specializing in Linguistic and Lexicography from Union Institute and University in 2003. She is a professor in the Department of ASL/Deaf Studies at Gallaudet University.
mj.bienvenu@gallaudet.edu



Aaron Brace, has been interpreting for over 30 years, primarily as a community and conference interpreter. He thanks Patrick Graybill, Ted Supalla, and the Deaf communities of Rochester, NY and the San Francisco Bay Area for making him the interpreter he is today. aaronbrace@mac.com

Sunday

- 7:00a -1:00p - Registration
- 8:00a - 5:30p - Sponsor Table Visits
- 8:30a-12:00a - Main Session

Attendees will be addressed by four of the featured presenters in a TED-style session of 20-minute presentations designed to give participants insight into the afternoon's concurrent sessions. Each presenter will engage in a 15-minute question/answer period with the audience following their presentation. Presenters: Jackie Emmart, Ritchie Bryant, Jimmy Beldon and Wayne Betts, Jr.



Jackie Emmart - *Change Ahead: A New Approach to Feedback for Sign Language Interpreters*

Ritchie Bryant - *Pulling Back the Curtain: How Unwritten Rules Impact Sign Language Interpreters*

Jimmy Beldon - *Deaf Interpreters: The Value of Formative Experience*

Wayne Betts, Jr. - *The Speed of Change: Is Sign Language Interpreting Keeping Pace?*

- 12:00p-1:30p - Lunch (on your own)

Event Feedback

You can find evaluations for both the individual sessions and the overall event online at:
<https://norcid.wildapricot.org/Evaluation-Forms>

Sunday

- 1:30p-3:00p - Concurrent Sessions
- 3:30p-5:00p

Jackie Emmart - *Sign Language Interpreters and Feedback: An Art and a Science*

In this highly interactive session, participants will learn how to transform any feedback confrontation into a meaningful and constructive conversation.

Ritchie Bryant - *The Invisible Wall: Eight Unwritten Rules That Interpreter Allies Need to Know*

In his presentation, Ritchie examines how “unwritten rules” of behavior influence sign language interpreters’ actions and directly or indirectly impact their working relationship with the Deaf community.

Jimmy Beldon - *Deaf Formative Experience: What it Can Mean for Sign Language Interpreters*

This workshop will discuss the formative experiences of Deaf and Hearing Interpreters. Participants will recognize the emergence of and changes to Deaf Interpreter practice. Further, it will support participants in envisioning what CDIs can do to complete the all-too-common missing link in clear comprehension of language, culture and the Deaf experience.

Wayne Betts, Jr. - *Trust, Professionalism, Accountability and Today's Sign Language Interpreter*

The world has changed. If the interpreting practices of today do not reflect and account for those changes, how do we bring them into alignment to support the needs of interpreters and the Deaf Community? In this session, Wayne will lead participants in evaluating those practices through a modern lens of professionalism, trust and accountability.

- 5:15p - 5:45p - The Takeaway

Brandon Arthur & Jean Miller - A review and synthesis of the powerful ideas examined and insight shared throughout the weekend.